

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 82 — 1926

Koninklijk besluit nr. 116 houdende wijziging van de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van een openbare instelling, Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel genaamd

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat ter ondertekening aan Uwe Majesteit wordt voorgelegd, wijzigd de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van een openbare instelling, Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel genaamd, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955 en bij de wet van 6 februari 1962.

De juridische basis van dit besluit bevindt zich in artikel 1, 6° en 11°, van de wet van 2 februari 1962 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning. Deze bepalingen verlenen aan de Koning de bevoegdheid alle nuttige maatregelen te nemen enerzijds ten einde instellingen van openbaar nut te reorganiseren en de werkingsmodaliteiten ervan te verbeteren en anderzijds om de uitvoer te bevorderen onder meer door de verbetering van de bestaande overheidsinstrumenten.

Het voorgelegde besluit strekt ertoe de bevordering van de uitvoer op een beter georganiseerde wijze mogelijk te maken door het beheer en de werking van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel aan te passen aan de nieuwe realiteit en aan de nieuwe behoeften.

Deze noodzaak werd reeds geruime tijd aangevoeld.

Het lijkt aangewezen de mogelijkheid te voorzien dat de buiten de Brusselse agglomeratie gevestigde bureaus van de B.D.B.H. een ruimere dienstverlening zouden kunnen geven dan tot nog toe het geval was.

Het blijkt noodzakelijk de Gewesten meer te betrekken bij de exportpromotie en meer contacten op hoog niveau te voorzien met de Gewestelijke Executieven, ministeriële departementen en instellingen. Met dit doel werden reeds pragmatische oplossingen gevonden; deze dienen evenwel in een wettelijk kader geplaatst te worden.

De samenstelling van de raad van beheer dient aangepast te worden om enerzijds rekening te houden met de nieuwe realiteit en anderzijds de in de parlementaire bescheiden naar voren gebrachte adviezen te respecteren.

Deze gelegenheid wordt ook aangegrepen om enkele aanpassingen aan de bestaande wetgeving en/of aan de realiteit door te voeren.

Onderzoek van de artikelen

Artikel 1

Artikel 1 wijzigd artikel 1 van de wet van 16 juli 1948, gewijzigd bij de wet van 6 februari 1962, om aan de buiten de Brusselse agglomeratie gevestigde bureaus van de B.D.B.H. de mogelijkheid te geven een ruimere dienstverlening te geven dan slechts advies en voorlichting. Het blijkt inderdaad wenselijk en noodzakelijk dat deze bureaus ook een zekere bijstand aan de exporteurs kunnen verlenen en bepaalde taken kunnen uitvoeren.

Artikel 2

Artikel 2 voorziet de mogelijkheid om ook een beroep te doen op de medewerking van de gewestelijke ministeriële departementen. De nieuwe Staatsstructuren maken deze aanpassing noodzakelijk daar een wisselwerking tussen de B.D.B.H. en de Gewesten niet alleen wenselijk, maar ook noodzakelijk is.

Artikel 3

Artikel 3 wijzigd de samenstelling van de raad van beheer vooral met het oog op het opnemen in deze raad van leden die de Gewestelijke Executieven of ministeriële departementen vertegenwoordigen. Deze wijziging maakt het ook mogelijk de vertegenwoordiging van de particuliere sector te behouden zoals voorzien in de parlementaire bescheiden bij de oprichting van de B.D.B.H., thans evenwel met de uitdrukkelijke vermelding van de vertegenwoordiging van de kleine en middelgrote ondernemingen. Ook wordt het

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉTRANGER
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 62 — 1926

Arrêté royal n° 116 modifiant la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal qui est présenté à la signature de Votre Majesté modifie la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur, modifiée par l'arrêté royal du 14 septembre 1955 et par la loi du 6 février 1962.

La base juridique de cet arrêté est fournie par l'article 1er, 6° et 11°, de la loi du 2 février 1962 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi. Ces dispositions donnent au Roi la compétence pour prendre toutes les mesures utiles en vue, d'une part, de réorganiser des organismes d'intérêt public et d'en améliorer les modalités de fonctionnement et en vue, d'autre part, de promouvoir l'exportation notamment par l'amélioration des instruments publics existants.

L'arrêté présenté tend à rendre possible la promotion des exportations de façon mieux organisée en adaptant la gestion et le fonctionnement de l'Office belge du Commerce extérieur aux nouvelles réalités et aux besoins nouveaux.

Cette nécessité était ressentie depuis tout un temps déjà.

Il semble indiqué de prévoir la possibilité que les bureaux situés en dehors de l'agglomération bruxelloise de l'O.B.C.E. puissent accorder des services plus larges que ceux octroyés jusqu'ici.

Il semble nécessaire d'impliquer davantage les Régions à la promotion des exportations et de prévoir davantage des contacts à niveau élevé avec les Exécutifs, les départements ministériels et les organismes régionaux. Dans ce but, des solutions pragmatiques ont déjà été trouvées; celles-ci doivent toutefois être placées dans un cadre légal.

La composition du conseil d'administration doit être adaptée en vue, d'une part, de tenir compte de la nouvelle réalité et, d'autre part, de respecter les avis exprimés dans les documents parlementaires.

Cette occasion est également saisie pour effectuer quelques adaptations à la législation existante et/ou à la réalité.

Analyse des articles

Article 1er

L'article 1er modifie l'article 1er de la loi du 6 juillet 1948, modifiée par la loi du 6 février 1962, en vue de donner aux bureaux situés en dehors de l'agglomération bruxelloise de l'O.B.C.E. la possibilité d'octroyer un service plus étendu que seulement la consultation et l'information. Il semble en effet souhaitable et nécessaire que ces bureaux puissent également accorder une certaine aide aux exportateurs et qu'ils puissent exécuter certaines tâches.

Article 2

L'article 2 prévoit la possibilité de s'assurer également le concours des départements ministériels régionaux. Les nouvelles structures de l'Etat rendent cette adaptation nécessaire étant donné qu'une interaction entre l'O.B.C.E. et les Régions n'est pas seulement souhaitable, mais aussi nécessaire.

Article 3

L'article 3 modifie la composition du conseil d'administration surtout en vue d'incorporer dans le conseil des membres qui représentent les Exécutifs ou les départements ministériels régionaux. Cette modification permet également de maintenir la représentation du secteur privé tel que prévu dans les documents parlementaires lors de la création de l'O.B.C.E., tout en mentionnant expressément la représentation des petites et moyennes entreprises. Par ailleurs, la consultation des organisations des travailleurs pour la

overleg met de werknemersorganisaties voor het aanduiden van leden, dat sinds vele jaren bestaat, in de wet uitdrukkelijk voorzien.

Artikel 4

Dit artikel wijzigt het aantal leden van het bestuurscomité om een betere en evenwichtigere vertegenwoordiging van de overheids- en privé-instellingen mogelijk te maken.

Artikel 5

Het betreft hier slechts een aanpassing aan de werkelijkheid.

Artikel 6

Dit artikel geeft de nieuwe tekst weer van de beschikkingen inzake vaststelling van kader en statuut.

Artikel 7

Het betreft het opnemen van de volledige benaming van het bedoelde departement.

Artikel 8

Deze bepaling is noodzakelijk om de benoeming van de leden van de raad van beheer volgens de beschikkingen voorzien in artikel 3 van dit besluit binnen de kortst mogelijke tijd mogelijk te maken.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State, behoudens wat betreft het eerste lid van artikel 3, meer bepaald de vertegenwoordiging in de raad van beheer van de Gewestexecutieven.

De nieuwe beschikkingen houden rekening met de wil van de Regering om de Gewesten te bereiken bij het uitstippelen van de exportpromotiepolitiek van een dienst met nationale bevoegdheden.

In dit verband dient o.m. onderstreept te worden dat in diverse Regeringsverklaringen er sprake van is de Gewestexecutieven nauw te betrekken bij de exportpromotiepolitiek en bij het beheer van de B.D.B.H.

De huidige beschikkingen verwoorden de intenties van diverse Regeringen en bevestigen een bestaande toestand.

Ten gronde dient ook gezegd dat zo de B.D.B.H. een dienst met nationale bevoegdheden is en zo deze dienst vooral buiten de grenzen en ten opzichte van vreemde Staten en/of enkelingen, ondernemingen en instellingen van vreemde Staten als een nationale dienst dient op te treden, het de voorkeur verdient o.m. voor het uitstippelen van een promotiepolitiek, het bepalen van een actieprogramma en het concretiseren van sectoriële acties, een beroep te doen o.m. ook op de Gewestexecutieven, die bevoegdheden hebben wat betreft de gewestelijke economische expansie, de prospectie en het zoeken naar investeerders, en de hulp aan de ondernemingen.

De huidige beschikkingen maken een ruime en gemakkelijke wisselwerking mogelijk tussen een dienst met nationale bevoegdheden, en de Gewesten.

Ten slotte werd ook rekening gehouden met recente beslissingen van de Ministerraad wat betreft de termijn voor het indienen van de voordrachten en het overleggen aan de Ministerraad van het koninklijk besluit houdende benoeming van de leden van de raad van beheer.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,
die zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienars.

De Minister van Buitenlandse Handel,

W. DE CLERCQ

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

A. KEMPINAIRE

désignation de membres, qui existe depuis plusieurs années, est prévue explicitement dans la loi.

Article 4

Cet article notifie le nombre des membres du comité de direction en vue de rendre possible une représentation meilleure et plus équilibrée des organisations publiques et privées.

Article 5

Il s'agit uniquement d'une adaptation à la réalité.

Article 6

Cet article donne le nouveau texte des dispositions en matière de fixation du cadre et du statut.

Article 7

Il s'agit de reprendre la dénomination complète du département visé.

Article 8

Cette disposition est nécessaire en vue de rendre possible la nomination des membres du conseil d'administration selon les dispositions prévues dans l'article 3 de cet arrêté, dans le meilleur délai.

Il a été tenu compte des remarques formulées par le Conseil d'Etat, sauf en ce qui concerne l'alinéa 1er de l'article 3, plus particulièrement la représentation au conseil d'administration des Exécutifs régionaux.

Les nouvelles dispositions tiennent compte de la volonté du Gouvernement d'associer les Régions à la définition de la politique de promotion des exportations d'un office doté de compétences nationales.

Dans ce contexte, il est notamment à souligner que dans plusieurs déclarations gouvernementales, il est question d'associer davantage les Exécutifs régionaux à la politique de promotion des exportations et à la gestion de l'O.B.C.E.

Les présentes dispositions constituent la transcription des intentions de divers Gouvernements et confirment une situation existante.

Quant au fond, il y a lieu de signaler que si l'O.B.C.E. est un office doté de compétences nationales et que si cet office doit, surtout en dehors des frontières et par rapport à des Etats étrangers et/ou des individus, des entreprises et des institutions d'Etat étrangers, agir comme un office national, il semble préférable notamment pour l'élaboration d'une politique de promotion, la définition d'un programme d'action et la concrétisation d'actions sectorielles, d'avoir notamment recours aux Exécutifs régionaux, qui ont des compétences en matière d'expansion économique régionale, la prospectie et la recherche d'investisseurs et l'aide aux entreprises.

Les présentes dispositions rendent possible une interaction large et facile entre un office doté de compétences nationales et les Régions.

Enfin, il a été tenu compte également de décisions récentes du Conseil des Ministres en ce qui concerne le délai pour la présentation des propositions et la soumission au Conseil des Ministres de l'arrêté royal de nomination des membres du conseil d'administration.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

de votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs.

Le Ministre du Commerce extérieur,

W. DE CLERCQ

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,

A. KEMPINAIRE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, de 28e september 1962 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr. 116 « tot wijziging van de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van een openbare instelling, Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel genaamd, gewijzigd door het koninklijk besluit van 14 september 1955 in uitvoering van de wet van 16 maart 1954 op de controle van zekere organen van openbaar nut en door de wet van 6 februari 1962 », heeft de 12e oktober 1962 het volgend advies gegeven :

Opschrift

Aangezien het niet gebruikelijk is in het opschrift van een besluit de verschillende wijzigingen aan te halen die reeds zijn aangebracht in de tekst die men door dat besluit beoogt te wijzigen, zou het verkieslijk zijn het opschrift als volgt te redigeren :

« Koninklijk besluit nr. houdende wijziging van de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van een openbare instelling, Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel genaamd. »

Aanhef

Het tweede lid van de aanhef zou als volgt gesteld moeten worden :

« Gelet op de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van een openbare instelling, Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel genaamd, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955 en bij de wet van 6 februari 1962 ».

Bepalend gedeelte

Artikel 1

Dit artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 1. In artikel 1, tweede lid, van de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van een openbare instelling, Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel genaamd, gewijzigd bij de wet van 6 februari 1962, worden de woorden : « ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Artikel 2

Dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Artikel 2. In artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 februari 1962, worden tussen de woorden « op de medewerking der » en de woorden « ministeriële departementen » de woorden « nationale en gewestelijke » ingevoegd.

Artikel 3

Het eerste lid van het ontworpen artikel 3 heeft tot doel de samenstelling van de raad van beheer van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel te wijzigen, met name door in die raad vertegenwoordigers van de Vlaamse Executieve en van de Waalse Gewestexecutieve op te nemen.

Die raad is een beheersorgaan van een dienst met nationale bevoegdheden.

Het komt de gewone wetgever, en a fortiori de Koning, niet toe om op grond van de wet van 2 februari 1962 de aanwezigheid in die raad voor te schrijven van stemgerechtigde vertegenwoordigers van de Executieven van het Vlaamse Gewest en van het Waalse Gewest. Een zodanige bepaling zou tot gevolg hebben dat die Executieven deel hebben aan beslissingen in aangelegenheden die naar luid van de wet van 8 augustus 1960 noch geheel noch gedeeltelijk tot de gewestelijke bevoegdheden behoren.

Artikel 3, eerste lid, van het ontwerp bepaalt overigens : « De Dienst wordt beheerd door een raad van beheer die is samengesteld uit ten hoogste 32 leden, waarvan de helft Nederlandstaligen en de helft Franstaligen ».

Het tweede lid van hetzelfde artikel bepaalt voorts dat een aantal leden benoemd worden « na overleg met de meest representatieve nationale en regionale organisaties van de productiesector, van de buitenlandse handel, van de kleine en middelgrote ondernemingen en van de werknemersorganisaties » en voegt eraan toe : « Deze leden vertegenwoordigen normaliter de privé-sector ».

In de Franse tekst worden met de woorden « francophones » en « néerlandophones » kennelijk aangeduid de burgers die ofwel Franstalig (« d'expression française »), ofwel Nederlandstalig (« d'expression néerlandaise ») zijn.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 28 septembre 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal n° 116 « modifiant la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur, modifiée par l'arrêté royal du 14 septembre 1955 exécutif de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et par la loi du 6 février 1962 », a donné le 12 octobre 1962 l'avis suivant :

Intitulé

Etant donné qu'il n'est pas d'usage de reprendre, dans l'intitulé d'un arrêté, les diverses modifications déjà subies par le texte qu'il a pour objet de modifier, il serait préférable de rédiger l'intitulé comme suit :

« Arrêté royal n° modifiant la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur ».

Préambulé

L'alinéa 2 du préambule devrait être rédigé comme suit :

« Vu la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur, modifiée par l'arrêté royal du 14 septembre 1955 et par la loi du 6 février 1962 ».

Dispositif

Article 1er

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Article 1er. Dans l'article 1er, alinéa 2, de la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur, modifiée par la loi du 6 février 1962, les mots : « ... (la suite comme au projet) ».

Article 2

Cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 2. Dans l'article 2 de la même loi, modifiée par la loi du 6 février 1962, les mots « nationaux et régionaux » sont insérés entre les mots « départements ministériels » et les mots « et des milieux économiques ».

Article 3

L'alinéa 1er de l'article 3 en projet a pour objet de modifier la composition du conseil d'administration de l'Office belge du Commerce extérieur en introduisant notamment dans ce conseil des représentants de l'Exécutif flamand et de l'Exécutif régional wallon.

Ce conseil est un organe de gestion d'un office doté de compétences nationales.

Il n'appartient pas au législateur ordinaire, ni a fortiori au Roi, agissant sur la base de la loi du 2 février 1962, de prévoir la présence dans ledit conseil de délégués des Exécutifs des Régions flamande et wallonne avec voix délibérative. Une telle disposition aurait pour effet de faire participer ces Exécutifs à des décisions dans des matières qui, aux termes de la loi du 8 août 1960, ne relèvent ni en tout, ni en partie, des compétences régionales.

L'article 3, alinéa 1er, en projet, prévoit, par ailleurs, que « L'Office est géré par un conseil d'administration composé de 32 membres au plus, dont la moitié de francophones et la moitié de néerlandophones ».

L'alinéa 2 du même article prévoit, d'autre part, qu'un certain nombre de membres seront nommés « après consultation des organisations nationales et régionales les plus représentatives de la production, du commerce extérieur, des petites et moyennes entreprises et des organisations des travailleurs » et que « ces membres représentent normalement le secteur privé ».

Les termes « francophones » et « néerlandophones » tendent manifestement à qualifier les citoyens qui sont soit « d'expression française », soit « d'expression néerlandaise ».

De Grondwet en vele wetten of verordeningen die instellingen oprichten, bepalen dat deze zullen bestaan uit Nederlandstalige en Franstalige leden. Meestal echter geven die teksten zelf een maatstaf aan of bepalen zij dat die later zal worden vastgesteld. Zo bepaalt artikel 32bis van de Grondwet dat, voor de gevallen welke deze bepaalt, de gekozen leden van elke Kamer in een Nederlandse en een Franse taalgroep worden ingedeeld, maar het belast de wetgever met het vaststellen van de wijze van indeling; artikel 1 van de wet van 6 juli 1971 heeft daarin voorzien. Ook in de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is sprake van « taalgroepen », onder meer in artikel 21, § 7, dat betrekking heeft op het personeel van de besturen van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad en van de aan die gemeenten ondergeschikte openbare personen: op grond van artikel 21, § 1, kan worden bepaald tot welke taalgroep een lid van dat personeel behoort.

Voor de burgers in het algemeen echter is er geen enkele bepaling die zegt volgens welke maatstaf de ene als Nederlandstalig, de andere als Franstalig en nog een andere als Duitstalig moet worden beschouwd, terwijl sommige bepalingen van verordeningen, van wetten of zelfs van de Grondwet (artikel 86bis) op een zodanig onderscheid steunen.

Als geen enkele wettelijke maatstaf is vastgesteld, kan de hoedanigheid van Nederlandstalig, Franstalig of Duitstalig burger alleen worden afgeleid uit soms onzekere feitelijke gegevens.

Deze toestand houdt het gevaar in dat de regelmatigheid van de samenstelling van de raad van beheer en bijgevolg van de beslissingen die deze zou nemen, zou worden betwist.

Voorts heeft de ontworpen tekst tot gevolg dat de mogelijkheid wordt uitgesloten om « Duitstaligen » tot lid van de raad van beheer aan te stellen, tenzij zij zich in het Nederlands of in het Frans kunnen uitdrukken. Men kan zich afvragen of een zodanige uitsluiting wel door de Regering wordt beoogd.

In de laatste volzin van het tweede lid kan het woord « normaaliter » als overbodig worden weggelaten.

Onder voorbehoud van de voorgaande opmerkingen kan het derde lid als volgt worden geredigeerd :

« Het tweede en het derde lid van artikel 3 van dezelfde wet worden het derde en het vierde lid ».

Artikel 4

Dit artikel zou als volgt gesteld moeten worden :

« Artikel 4. In artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 februari 1962, wordt het woord « zeven » vervangen door het woord « acht ».

Wat het tweede lid van artikel 4 van het ontwerp betreft, moge worden verwezen naar de opmerkingen die bij artikel 3 zijn gemaakt.

Artikel 5

Dit artikel zou als volgt moeten worden gesteld :

« Artikel 5. In artikel 13, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955, worden de woorden « directeur-generaal van de buitenlandse handel » vervangen door de woorden « administrateur ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Artikel 6

Dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Artikel 6. Artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955 en bij de wet van 6 februari 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling : (voorts zoals in het ontwerp) ».

Artikel 7

Dit artikel zou als volgt gesteld moeten worden :

« Artikel 7. In artikel 15, eerste lid, en in artikel 16, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955, worden de woorden « Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse handel » vervangen door de woorden « Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking ».

La Constitution et beaucoup de lois ou de règlements qui organisent des institutions disposent que celles-ci seront composées de membres d'expression néerlandaise et de membres d'expression française. Mais le plus souvent ces textes le font en établissant eux-mêmes un critère ou en prévoyant l'établissement ultérieur d'un critère. Par exemple, l'article 32bis de la Constitution prévoit que, pour les cas déterminés par celle-ci, les membres élus de chaque Chambre sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais mais cet article charge le législateur de déterminer le mode de répartition et l'article 1er de la loi du 3 juillet 1971 y a pourvu. Les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, font mention de « groupes linguistiques », notamment en leur article 21, § 7, qui concerne le personnel des administrations des communes de Bruxelles-Capitale et des personnes de droit publics subordonnées à ces communes : l'article 21, § 1er, permet de déterminer de quel groupe linguistique un membre dudit personnel fait partie.

En revanche, pour la généralité des citoyens, aucune disposition ne détermine selon quel critère les uns doivent être considérés comme étant d'expression française, les autres d'expression néerlandaise et les autres encore d'expression allemande, alors que certaines dispositions réglementaires, législatives ou même constitutionnelles (article 86bis) se réfèrent à une belle distinction.

A défaut de l'établissement de tout critère légal, la détermination de la qualité de citoyen d'expression française ou d'expression néerlandaise se déduit uniquement d'éléments de fait parfois incertains.

Cette situation crée un risque de contestation quant à la régularité de la composition du conseil d'administration et par conséquent des décisions qui seraient prises par ce conseil.

Par ailleurs, le texte en projet a pour effet d'écartier la possibilité de désigner comme membres du conseil d'administration des personnes qui sont « d'expression allemande », à moins qu'elles ne sachent s'exprimer soit en français, soit en néerlandais. L'on peut se demander si pareille exclusion entre bien dans l'intention du Gouvernement.

Dans la dernière phrase de l'alinéa 2, le mot « normalement » est superflu et peut donc être omis.

Sous réserve des observations qui précèdent, l'alinéa 3 pourrait être rédigé comme suit :

« Les deuxième et troisième alinéas de l'article 3 de la même loi deviennent les alinéas 3 et 4 ».

Article 4

Cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 4. A l'article 9, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 6 février 1962, le mot « sept » est remplacé par le mot « huit ».

En ce qui concerne l'alinéa 2 de l'article 4 du projet, il convient de se reporter aux observations faites sous l'article 3.

Article 5

Cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 5. Dans l'article 13, § 1er, alinéa 2, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1955, les mots « directeur général du commerce extérieur » sont remplacés par les mots « administrateur ... (la suite comme au projet) ».

Article 6

Cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 6. L'article 14 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1955 et par la loi du 6 février 1962, est remplacé par la disposition suivante : (la suite comme au projet) ».

Article 7

Cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 7. A l'article 15, alinéa 1er, et à l'article 16, alinéa 3, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1955, les mots « Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur » sont remplacés par les mots « Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement ».

Artikel 8

De volgende redactie wordt voorgesteld :

« Artikel 8. Het koninklijk besluit van 16 juni 1961 houdende benoeming van de leden van de raad van beheer van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, wordt opgeheven op de dag dat het koninklijk besluit houdende benoeming van de leden van de raad van beheer van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel overeenkomstig artikel 4 van dit besluit, in werking treedt ».

Artikel 9

Aangezien het verslag aan de Koning niet de reden opgeeft waarom het ontwerp-besluit in werking zou moeten treden de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, wordt voorgesteld dit artikel te schrappen.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

H. Rousseau, voorzitter;
P. Knaepen; A. Vanwelkenhuyzen, staatsraden;
P. De Visscher; C. Deschamps, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. R. Deroy, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Knaepen.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Fortpied, eerste auditeur.

De griffier,
R. Deroy.

De voorzitter,
H. Rousseau.

23 DECEMBER 1962. — Koninklijk besluit nr. 116 houdende wijziging van de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van een openbare instelling, Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel genaamd

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 2 februari 1962 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, inzonderheid artikel 1, 6° en 11°;

Gelet op de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van een openbare instelling, Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel genaamd, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955 en bij de wet van 6 februari 1962;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van onze Minister van Buitenlandse Handel en van Onze Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Handel, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1, tweede lid, van de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van een openbare instelling, Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel genaamd, gewijzigd bij de wet van 6 februari 1962, worden de woorden : « advies- en voorlichtingsbureaus » vervangen door « bureaus of diensten ».

Art. 2. In artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 februari 1962, worden tussen de woorden « op de medewerking der » en de woorden « ministeriële departementen » de woorden « nationale en gewestelijke » ingevoegd.

Art. 3. Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« De Dienst wordt beheerd door een raad van beheer die is samengesteld uit ten hoogste 32 leden, en die inzonderheid bestaat uit leden benoemd op voordracht van : een van de Minister van Buitenlandse Handel, een van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen, een van de Minister van Economische Zaken, een van de Minister van Financiën, een van de Minister van Ontwikkelingssamenwerking, een van de Minister van Landbouw, een

Article 8

La rédaction suivante est proposée :

« Article 8. L'arrêté royal du 16 juin 1961 portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Office belge du Commerce extérieur est abrogé à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Office belge du Commerce extérieur en application de l'article 4 du présent arrêté ».

Article 9

Comme le rapport au Roi ne donne pas la raison pour laquelle l'arrêté en projet devrait entrer en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, il est suggéré d'omettre cet article.

La chambre était composée de :

MM. :

H. Rousseau, président;
P. Knaepen; A. Vanwelkenhuyzen, conseillers d'Etat;
P. De Visscher; C. Deschamps, assesseurs de la section de législation;

Mme R. Deroy, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Knaepen.

Le rapport a été présenté par M. J. Fortpied, premier auditeur.

Le greffier,
R. Deroy.

Le président,
H. Rousseau.

23 DECEMBRE 1962. — Arrêté royal n° 116 modifiant la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 février 1962 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, notamment l'article 1er, 6° et 11°;

Vu la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur, modifiée par l'arrêté royal du 14 septembre 1955 et par la loi du 6 février 1962;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre du Commerce extérieur et de Notre Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur, adjoint au Ministre du Commerce extérieur, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 1er, alinéa 2, de la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur, modifié par la loi du 6 février 1962, les mots : « bureaux de consultation et d'information » sont remplacés par « bureaux ou services ».

Art. 2. Dans l'article 2 de la même loi, modifié par la loi du 6 février 1962, les mots « nationaux et régionaux » sont insérés entre les mots « départements ministériels » et les mots « et des milieux économiques ».

Art. 3. L'article 3 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« L'Office est géré par un conseil d'administration composé de 32 membres au plus et comprenant notamment des membres nommés sur proposition : un du Ministre du Commerce extérieur, un du Ministre des Relations extérieures, un du Ministre des Affaires économiques, un du Ministre des Finances, un du Ministre de la Coopération au Développement, un du Ministre de l'Agriculture, un du Ministre des Communications et un du

van de Minister van Verkeerswezen en een van de Minister van Middenstand, evenals leden voorgedragen door de Executieven, twee door de Vlaamse Executieve, twee door de Waalse Gewest-executieve en twee door de Executieve van het Brussels Gewest; voor deze laatste een Nederlandstalig en een Franstalig lid.

Voornoemde Ministers en Executieven beschikken over een termijn van een maand, te rekenen van de datum van het schriftelijk verzoek van de Minister van Buitenlandse Handel, om aan deze de naam en de functie van de voorgedragen leden mede te delen.

De andere leden worden benoemd op voordracht van de Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert, na overleg met de meest representatieve nationale en regionale organisaties van de productie-sector, van de buitenlandse handel, van de kleine en middelgrote ondernemingen en van de werknemersorganisaties. Deze leden vertegenwoordigen de privé-sector.

Deze benoemingen gebeuren bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

Het tweede en derde lid van artikel 3 van dezelfde wet worden het vijfde en het zesde lid.

Art. 4. In artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 februari 1962, wordt het woord « zeven » vervangen door het woord « acht ».

Art. 5. In artikel 13, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955, worden de woorden : « directeur-generaal van de buitenlandse handel » vervangen door de woorden « administrateur-directeur-generaal van de Buitenlandse Economische Betrekkingen, ambtenaar van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking ».

Art. 6. Artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955 en bij de wet van 6 februari 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning stelt het kader en het statuut van het personeel van de Dienst vast op voordracht van de Minister die de buitenlandse handel in zijn bevoegdheid heeft, en in overeenstemming met de Minister die het Openbaar Ambt in zijn bevoegdheid heeft. Voor de vaststelling van het kader en van het geldelijk statuut is daarenboven de instemming van de Minister van Financiën vereist ».

Art. 7. In artikel 15, eerste lid, en in artikel 16, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955, worden de woorden « Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » vervangen door de woorden « Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking ».

Art. 8. Het koninklijk besluit van 16 juni 1981 houdende benoeming van de leden van de raad van beheer van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel wordt opgeheven op de dag dat het koninklijk besluit houdende benoeming van de leden van de raad van beheer van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel overeenkomstig artikel 3 van dit besluit in werking treedt.

Art. 9. Onze Minister van Buitenlandse Handel en Onze Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel zijn gezamenlijk belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Handel,

W. DE CLERCQ

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

A. KEMPINAIRE

Ministre des Classes moyennes, ainsi que de membres proposés par les Exécutifs, deux par l'Exécutif flamand, deux par l'Exécutif régional wallon et deux par l'Exécutif de la Région bruxelloise; pour ce dernier, un membre d'expression française et un membre d'expression néerlandaise.

Les Ministres et les Exécutifs prénommés disposent d'un délai d'un mois, à compter à partir de la date de la demande écrite du Ministre du Commerce extérieur, pour communiquer à celui-ci le nom et la fonction des membres proposés.

Les autres membres sont nommés sur proposition du Ministre qui a le commerce extérieur dans ses attributions, après consultation des organisations nationales et régionales les plus représentatives de la production, du commerce extérieur, des petites et moyennes entreprises et des organisations de travailleurs. Ces membres représentent le secteur privé.

Ces nominations se font par arrêté royal soumis au Conseil des Ministres. »

Les deuxième et troisième alinéas de l'article 3 de la même loi deviennent les alinéas 5 et 6.

Art. 4. A l'article 9, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 6 février 1962, le mot « sept » est remplacé par le mot « huit ».

Art. 5. Dans l'article 13, § 1er, alinéa 2, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1955, les mots : « directeur général du commerce extérieur » sont remplacés par les mots « administrateur-directeur général des Relations économiques extérieures, fonctionnaire du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement ».

Art. 6. L'article 14 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1955 et par la loi du 6 février 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi fixe le cadre et le statut du personnel de l'Office sur proposition du Ministre qui a le commerce extérieur dans ses attributions et en accord avec le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions. Pour la fixation du cadre et du statut pécuniaire, l'accord du Ministre des Finances est également exigé ».

Art. 7. A l'article 15, alinéa 1er, et à l'article 16, alinéa 3 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1955, les mots « Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur » sont remplacés par les mots « Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement ».

Art. 8. L'arrêté royal du 16 juin 1981 portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Office belge du Commerce extérieur est abrogé à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Office belge du Commerce extérieur, conformément à l'article 3 du présent arrêté.

Art. 9. Notre Ministre du Commerce extérieur et Notre Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur sont conjointement chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre du Commerce extérieur,

W. DE CLERCQ

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,

A. KEMPINAIRE